

## Recommandations (Recommendations)

• Avant d'être mises en service, les canalisations doivent être très soigneusement soufflées pour éliminer toutes impuretés. Pendant cette opération les appareils sont démontés, afin d'éviter que des bavures n'endommagent les composants internes des appareils.

• Il est recommandé de changer l'inverseur automatique dans les 10 ans suivant la date de fabrication.

• Les canalisations situées entre le détendeur inverseur et les détendeurs sécurité, doivent être éprouvées à 3 bar et l'étanchéité contrôlée à l'eau savonneuse.

### • SOUDURE :

Les appareils doivent être impérativement séparés des raccords au moment de la brasure forte qui doit être agréée gaz. (point de fusion >450°C). A l'aval de la deuxième détente, la brasure tendre est tolérée.

### • GARANTIE :

Les appareils sont garantis 5 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur le corps de l'inverseur. Toutefois, les dégradations causées par les tentatives de démontage, les coups, les coulées de décapant, de brasure, ou toutes autres causes provenant d'une mauvaise installation ne sont pas prises en compte par la garantie.

• Before being started, pipes must be very carefully puffed to eliminate any impurities. During this operation the devices are unsettled in order to avoid the sealing of filters.

• In normal conditions of use and in order to ensure correct operation of the installation, it is recommended to change this device within 10 years after the date of manufacture.

• Pipes located between the automatic change-over and the safety regulators must be tested with a pressure of 3 bar, and the tightness must be tested with soapy water.

### •BRAZING:

Devices must be strictly separated from connections during the brazing (melting point > 450°C). Downstream of the second regulator (low pressure), soft brazing is tolerated.

### •WARRANTY:

Devices are guaranteed 5 years from the manufacturing date indicated on the body of the automatic change over. However, damage caused by : attempts to dismantle, shocks, flowing of scouring agent, brazing, sealing the filter or other causes resulting from a bad installation are not covered by the warranty.

# GURTNER®

## Détendeur inverseur automatique butane

(Automatic change-over for butane gas)

Notice d'utilisation (à conserver par l'utilisateur)  
Conditions to use (to be kept by the user)



### Détendeur inverseur butane conforme aux normes XP M88-779 & NF EN 13786+A1

#### Fonctions (functions)

Dispositif qui maintient la continuité de l'alimentation en gaz en utilisant automatiquement un gaz provenant d'une bouteille ou d'une série de bouteilles de « réserve »

Device which maintains the gas supply continuity by automatically using a gas from a "reserve" cylinder or series of cylinders

Ce dispositif permet de réguler le gaz, avec la pression en amont dans les limites prédéfinies, à une pression de détente spécifiée.

This device allows regulation of the gas with upstream pressure within preset limits, to a specified regulated pressure.

Cet appareil réalise la première détente. Il doit être obligatoirement suivi d'un ou plusieurs détendeurs sécurité dans le cas d'une installation domestique.

This device acts as first pressure reduction of the installation, therefore safety second stage regulators must be installed downstream.

Réf. 23423-01-D

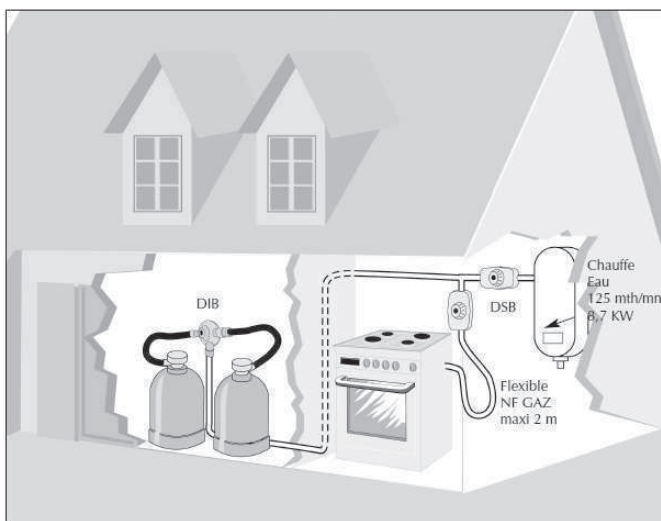
# GURTNER®

40, rue de la Libération - B.P. 129  
F - 25302 PONTARLIER Cedex  
Tél. 03 81 46 70 22 - Fax 03 81 46 96 16  
[www.gurtner.fr](http://www.gurtner.fr) - hotline 0820209115

## Caractéristiques techniques

| ARTICLES | DEBITS (Gas flow)          | PRESSION S (Pressures) |                   | RACCORDS       |                    | NORMES (Standard) | REFERENCES                       |          |
|----------|----------------------------|------------------------|-------------------|----------------|--------------------|-------------------|----------------------------------|----------|
|          |                            | AMONT (upstream)       | AVAL (downstream) | ENTREE (inlet) | SORTIE (outlet)    |                   |                                  |          |
| DIB      | Détendeur Inverseur Butane | 2.6 kg/h               | 0.7 à 7.5 bar     | 500 mbar       | Mâle M20x150 (G13) | Mâle M20x150 (H1) | NF GAZ XP M88-779 NF EN 13786+A1 | 12485.3N |

## Exemple d'installation



## Installation

Le détendeur inverseur se place à 10 cm environ au dessus des robinets des bouteilles.

The automatic change-over device takes place at about 10 cm above the top of the gas cylinder valves.

Ses 2 entrées, filetées M20x150 (Repérable car pourvues de filtres), se raccordent aux bouteilles par l'intermédiaire de lyres NF Gurtner réf.8860 ou 08860/1 ou 08860/6. La sortie, filetée M20x150 (sans filtre) est reliée à la canalisation avec des raccords à souder réf.08769.

Its two thread inlets M20x150 (with filters) link to bottles through NF hoses. The outlet (M20x150) is connected to the copper pipe with brazed sockets.

Si le détendeur doit être fixé au mur, une plaque isolante est prévue à cet effet.

Should the regulator be fixed to the wall, please use the insulating plate provided.

Lorsque l'appareil est utilisé à l'extérieur des locaux, il doit être positionné ou protégé de manière à empêcher la pénétration des eaux de ruissellement.

When the regulator (or change over device) is to be used outdoors, it shall be positioned or protected against direct penetration by any trickling water.

Lors de l'installation, veillez au bon état des joints ainsi qu'à leur positionnement. Pour que l'inversion automatique du détendeur fonctionne, les robinets de toutes les bouteilles doivent être ouverts.

During installation watch the good quality of gaskets and their location. For automatic reversal of the regulator to work, all the cylinder valves must be opened.

## Changement de bouteille

L'utilisateur est informé que la bouteille service est vide lorsque l'indicateur de service/réserve est passé du vert au rouge.

When a gas cylinder is empty, the indicator turns red. The indicator is integrated in the automatic change-over knob.

### Respecter impérativement les opérations ci-dessous :

- Ce qu'il faut faire
- 1/ Fermer le robinet de la bouteille vide situé du côté repéré "S" sur le bouton de manœuvre du détendeur inverseur.
  - 2/ Tourner ce bouton d'un demi-tour, la bouteille qui était réserve devient alors bouteille de service. L'indicateur service/réserve passe au vert.
  - 3/ Débrancher la bouteille vide et la remplacer par une pleine. Ne pas oublier d'ouvrir le robinet de la bouteille pleine.


**REMARQUE :** Selon la réglementation, il est recommandé d'installer un raccord bouchon sur l'orifice laissé libre si la bouteille devait ne pas être remplacée immédiatement

### Always follow the steps below

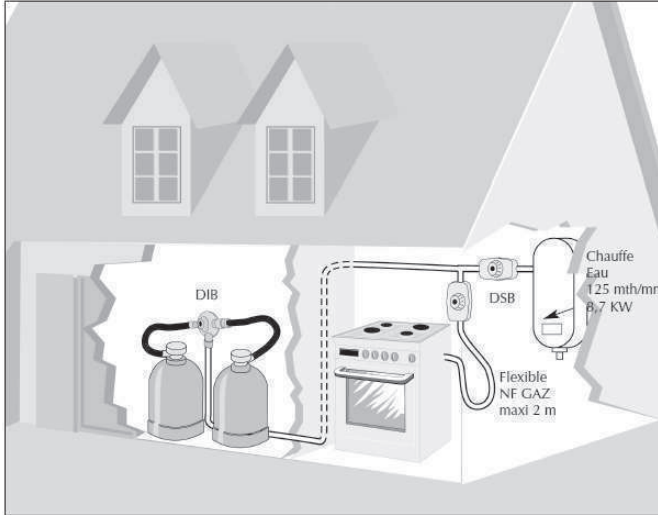
How to change a cylinder

- 1/ shut off the empty gas cylinder valve situated on the "S" side, on the knob of the regulator.
  - 2/ Turn the regulator knob to activate the spare cylinder. Indicator should turn from red to green.
  - 3/ Disconnect the empty cylinder and replace it by a full one, making sure to open the new cylinder valve
- Note:** According to the legislation, it is recommended to set an appropriate cap on the unused inlet if the bottle is not immediately replaced.

## Caractéristiques techniques

| ARTICLES | DEBITS<br>(Gas flow)             | PRESSION S<br>(Pressures) |                      | RACCORDS          |                          | NORMES<br>(Standard)    | REFERENCES  |
|----------|----------------------------------|---------------------------|----------------------|-------------------|--------------------------|-------------------------|---|
|          |                                  | AMONT<br>(upstream)       | AVAL<br>(downstream) | ENTREE<br>(inlet) | SORTIE<br>(outlet)       |                         |   |
| DIB      | Détendeur<br>Inverseur<br>Butane | 2.6 kg/h                  | 0.7 à 7.5<br>bar     | 500 mbar          | Mâle<br>M20x150<br>(G13) | Mâle<br>M20x150<br>(H1) |  <b>12485.3N</b> |

## Exemple d'installation



## Recommandations (Recommendations)

Avant d'être mises en service, les canalisations doivent être très soigneusement soufflées pour éliminer toutes impuretés. Pendant cette opération les appareils sont démontés, afin d'éviter que des bavures n'endommagent les composants internes des appareils.

Il est recommandé de changer l'inverseur automatique dans les 10 ans suivant la date de fabrication.

Les canalisations situées entre le détendeur inverseur et les détendeurs sécurité, doivent être éprouvées à 3 bar et l'étanchéité contrôlée à l'eau savonneuse.

### • SOUDURE :

Les appareils doivent être impérativement séparés des raccords au moment de la brasure forte qui doit être agréée gaz (point de fusion >450°C). A l'aval de la deuxième détente, la brasure tendre est tolérée.

### • GARANTIE :

Les appareils sont garantis 5 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur le corps de l'inverseur. Toutefois, les dégradations causées par les tentatives de démontage, les coups, les coulées de décapant, de brasure, ou toutes autres causes provenant d'une mauvaise installation ne sont pas prises en compte par la garantie.

Before being started, pipes must be very carefully puffed to eliminate any impurities. During this operation the devices are unsettled in order to avoid the sealing of filters.

In normal conditions of use and in order to ensure correct operation of the installation, it is recommended to change this device within 10 years after the date of manufacture.

Pipes located between the automatic change-over and the safety regulators must be tested with a pressure of 3 bar, and the tightness must be tested with soapy water.

### •BRAZING:

Devices must be strictly separated from connections during the brazing (melting point > 450°C). Downstream of the second regulator (low pressure), soft brazing is tolerated.

### •WARRANTY:

Devices are guaranteed 5 years from the manufacturing date indicated on the body of the automatic change over. However, damage caused by : attempts to dismantle, shocks, flowing of scouring agent, brazing, sealing the filter or other causes resulting from a bad installation are not covered by the warranty.

## Installation

Le détendeur inverseur se place à 10 cm environ au dessus des robinets des bouteilles.

The automatic change-over device takes place at about 10 cm above the top of the gas cylinder valves.

Ses 2 entrées, filetées M20x150 (Repérable car pourvues de filtres), se raccordent aux bouteilles par l'intermédiaire de lyres NF Gurtner réf.8860 ou 08860/1 ou 08860/6. La sortie, filetée M20x150 (sans filtre) est reliée à la canalisation avec des raccords à souder réf.08769.

Its two thread inlets M20x150 (with filters) link to bottles through NF hoses. The outlet (M20x150) is connected to the copper pipe with brazed sockets.

Si le détendeur doit être fixé au mur, une plaque isolante est prévue à cet effet.

Should the regulator be fixed to the wall, please use the insulating plate provided.

Lorsque l'appareil est utilisé à l'extérieur des locaux, il doit être positionné ou protégé de manière à empêcher la pénétration des eaux de ruissellement.

When the regulator (or change over device) is to be used outdoors, it shall be positioned or protected against direct penetration by any trickling water.

Lors de l'installation, veillez au bon état des joints ainsi qu'à leur positionnement.

During installation watch the good quality of gaskets and their location.

Pour que l'inversion automatique du détendeur fonctionne, les robinets de toutes les bouteilles doivent être ouverts.

For automatic reversal of the regulator to work, all the cylinder valves must be opened.

## Changement de bouteille

L'utilisateur est informé que la bouteille service est vide lorsque l'indicateur de service/réserve est passé du vert au rouge.

When a gas cylinder is empty, the indicator turns red. The indicator is integrated in the automatic change-over knob.

Respecter impérativement les opérations ci-dessous :

Ce qu'il faut faire

1/ Fermer le robinet de la bouteille vide situé du côté repéré "S" sur le bouton de manœuvre du détendeur inverseur.

### Always follow the steps below

How to change a cylinder

2/ Tourner ce bouton d'un demi-tour, la bouteille qui était réserve devient alors bouteille de service. L'indicateur service/réserve passe au vert.

1/ shut off the empty gas cylinder valve situated on the "S" side, on the knob of the regulator.

2/Turn the regulator knob to activate the spare cylinder. Indicator should turn from red to green.

3/ Débrancher la bouteille vide et la remplacer par une pleine. Ne pas oublier d'ouvrir le robinet de la bouteille pleine.

3/Disconnect the empty cylinder and replace it by a full one, making sure to open the new cylinder valve

REMARQUE :

Selon la réglementation, il est recommandé d'installer un raccord bouchon sur l'orifice laissé libre si la bouteille devait ne pas être remplacée immédiatement

Note:  
According to the legislation, it is recommended to set an appropriate cap on the unused inlet if the bottle is not immediately replaced.

# GURTNER®

## Détendeur inverseur automatique butane

(Automatic change-over for butane gas)

Notice d'utilisation (à conserver par l'utilisateur)  
Conditions to use (to be kept by the user)



Détendeur inverseur butane  
conforme aux normes XP M88-779 & NF EN 13786+A1

### Fonctions (functions)

Dispositif qui maintient la continuité de l'alimentation en gaz en utilisant automatiquement un gaz provenant d'une bouteille ou d'une série de bouteilles de « réserve »

Device which maintains the gas supply continuity by automatically using a gas from a "reserve" cylinder or series of cylinders

Ce dispositif permet de réguler le gaz, avec la pression en amont dans les limites prédéfinies, à une pression de détente spécifiée.

This device allows regulation of the gas with upstream pressure within preset limits, to a specified regulated pressure.

Cet appareil réalise la première détente. Il doit être obligatoirement suivi d'un ou plusieurs détendeurs sécurité dans le cas d'une installation domestique.

This device acts as first pressure reduction of the installation, therefore safety second stage regulators must be installed downstream.

**GURTNER®**

40, rue de la Libération - B.P. 129  
F - 25302 PONTARLIER Cedex  
Tél. 03 81 46 70 22 - Fax 03 81 46 96 16  
[www.gurtner.fr](http://www.gurtner.fr) - hotline 0820209115

Réf. 23423-01-D